

Roll No.

(361)

0804

Printed Pages—4]

1M.Sc.(EM)4

Master of Science (EM) (First Semester)

Examination, Dec. 2018/Jan. 2019

MEDIA LANGUAGE STRUCTURE STYLE AND TRANSLATION

अवधि/Duration : 3 घंटे/Hours]

[पूर्णांक/Max. Marks : 50

[न्यूनतम उत्तीर्णांक/Min. Pass Marks : 20

निर्देश :

1. प्रश्न-पत्र **पाँच** इकाइयों में विभाजित है । प्रत्येक इकाई में आन्तरिक विकल्प दिया गया है ।
2. प्रत्येक इकाई से **एक** प्रश्न का उत्तर दीजिए । इस प्रकार कुल **पाँच** प्रश्नों के उत्तर दीजिए ।
3. **सभी** प्रश्नों के लिए समान अंक नियत हैं ।
4. जहाँ आवश्यकता हो वहाँ उपयुक्त डाटा माना जा सकता है ।
5. अनुवाद में विसंगति होने पर अंग्रेजी स्वरूप को सही माना जाए ।
6. प्रश्न-पत्र में परीक्षार्थी निर्धारित स्थान पर अपना रोल नम्बर अंकित करें ।

Instructions :

1. The Question Paper is divided in *five* Units. Each unit carries an internal choice.
2. Attempt *one* question from each Unit. Thus attempt *five* questions in all.
3. *All* questions carry equal marks.
4. Assume suitable data wherever necessary.
5. English version should be deemed to be correct in case of any anomaly in translation.
6. Candidate should write his/her Roll Number at the prescribed space on the question paper.

P.T.O.

इकाई I/(Unit I)

1. (a) निम्नलिखित वाक्यों को शुद्ध हिन्दी में लिखिए : 5

Write the following sentences in correct Hindi :

- (i) कुम्भ का मेला में असंख्य यात्रि उज्जैन आए।
- (ii) गृहमंत्री ने कहा— अगले कुछ सप्ताह में, तेलंगाना की समस्या को जो बातचीत हो रही है उसमें उसको हल कर लिया जाएगा।
- (iii) पचास-सौ रूपयों की ही तो बात है।
- (iv) सिवाय आपको छोड़कर बैठक में सब कोई मौजूद था।
- (v) 1991 से 2001 तक राष्ट्रीय आंकड़ों का 41 फीसदी पलायन यूपी से हुआ।

- (b) निम्नलिखित अंग्रेजी शब्दों के हिन्दी पर्यायवाची शब्द लिखिए : 5

Write the Hindi equivalents of the following English words :

- (i) Juicy
- (ii) Tradition
- (iii) Airy
- (iv) Fatigued
- (v) Auspicious.

अथवा/(Or)

2. रेडियो पर प्रसारण के लिए समाचार की संरचना के सिद्धांत समझाइए। ये समाचारपत्रों के लिए समाचार लिखने से किस प्रकार भिन्न हैं ? 10

Explain the principles of the structure of news for broadcast over radio. How are they different from news writing for newspapers ?

इकाई II/(Unit II)

3. “आदर्श आमुख अभी लिखा जाना शेष है।” इस कथन के प्रकाश में अच्छे आमुख के गुणों का विवेचन कीजिए। 10

“A perfect intro is still to be written.” Discuss the characteristics of a good intro in the light of this statement.

अथवा/(Or)

4. हाल में दिवंगत हुए किसी विख्यात साहित्यकार पर एक व्यक्तित्व-फीचर आप कैसे लिखेंगे ? 10

How would you write a personality feature on a recently expired eminent literatateur ?

इकाई III/(Unit III)

5. पत्रकारिता में भाषाणों के भावानुवाद का तरीका सोदाहरण समझाइए। 10

Explain the technique of paraphrasing speeches in journalism.

अथवा/(Or)

6. (अ) निम्नलिखित को अंग्रेजी में रूपांतरित की कीजिए : 5

Translate the following into English :

- (i) जीवन में ऊँच-नीच होती रहती है।
- (ii) इसे प्रथम-दृष्टया दोषी पाया गया।
- (iii) मछली बाजार क्यों बना रखा है ?
- (iv) पुलिस को आता देख वह पिछले पैर लौट गया।
- (v) अच्छे काम के लिए तो पीठ थपथपायी जानी ही चाहिए।

- (ब) निम्नलिखित को हिन्दी में रूपांतरित कीजिए : 5

Translate the following into Hindi :

- (i) This is a half-hearted attempt
- (ii) In the eyes of the law.
- (iii) It is no use flogging a dead horse.
- (iv) On the horns of dilemma.
- (v) India should not care a fig for what Pakistan propagates in the world about Kashmir.

इकाई IV/(Unit IV)

7. निम्नलिखित का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 10

Translate the following into Hindi :

New Delhi, November 15. The Union Environment Ministry has deferred clearance to the proposed cast wheel steel project of the Indian Railways at seven districts in Bihar, and has sought a slew of clarifications before reconsideration.

The Railways have proposed to set up a rail cast wheel plant at a cost of Rs. 1,417.23 crore at Bela village of Saran district in Bihar.

The total land acquired for the project is 256.646 acres of which 84.17 acres have been earmarked for the green belt development along the plant boundary.

अथवा/(Or)

8. निम्नलिखित का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : 10

Translation the following into English :

वाशिंगटन : अंतर्राष्ट्रीय मुद्रा कोष ने भारतीय रिज़र्व बैंक की सख्त मौद्रिक नीति का समर्थन किया है। इसी माह बैंक मौद्रिक नीति की समीक्षा करने जा रहा है। आई. एम. एफ. ने कहा, ऐसी अर्थव्यवस्थाएँ जहाँ ओवरहीटिंग का दबाव है, महंगाई लक्ष्य से ऊपर बनी हुई है, मुद्रास्फीति की सम्भावनाएँ बरकार हैं, मौद्रिक नीति को कड़ा किया जाना उचित है। ऐसे देशों में आई. एम. एफ. ने चीन, भारत और कोरिया का नाम लिया है।

इकाई V/(Unit V)

9. खेल लेखन ठोस समाचारों के लेखन से भिन्न है। दोनों में क्या-क्या भिन्नताएँ हैं, यह सोदाहरण समझाइए। 10

Sports writing is different from writing hard news. Explain, with examples, the differences between the two.

अथवा/(Or)

10. क्रिकेट या हॉकी के किसी काँटे के मैच का एक सजीव विवरण 500 शब्दों में लिखिए। 10
Write a lively description of hard fought match of cricket or hockey in 500 words.